

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił JAHWE do Aarona: Oto Ja powierzyłem twojej pieczy moje szczególne dary, wszystko to, co poświęcają (Mi) synowie Izraela. Dałem je tobie i twoim synom z racji namaszczenia,* ** na mocy wieczystej ustawy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE przemówił dalej do Aarona: Oto Ja powierzam twojej pieczy składane Mi szczególne dary, związane ze wszystkim, co poświęcają Mi synowie Izraela. Przekazuję je tobie i twoim synom z racji namaszczenia, na mocy wieczystej ustawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE mówił dalej do Aarona: Oto dałem tobie pod straż moje ofiary wzniesione ze wszystkich poświęconych rzeczy synów Izraela. Z powodu namaszczenia dałem je tobie i twoim synom prawem wieczystym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto mówił Pan do Aarona: Otom ja dał tobie pod straż ofiary moje podnoszone; wszystkie rzeczy poświęcone od synów Izraelskich tobem je dał dla pomazania, i synom twoim prawem wiecznym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił JAHWE do Aarona: Otom ci dał straż pierwocin moich. Wszystkie rzeczy, które poświęcane bywają od synów Izraelowych, dałem tobie i synom twoim za urząd kapłański - prawa wieczne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił dalej Pan do Aarona: Ja oddaję ci dary odłożone dla Mnie. Ze wszystkich świętych darów Izraela daję tobie i synom twoim jako należność wiekiustą na mocy namaszczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił Pan do Aarona: Oto Ja oddałem tobie to, co należy zachować z moich darów ofiarnych. Ze wszystkich świętych darów synów izraelskich tobie oraz twoim synom oddałem je jako dział według wieczystego prawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE powiedział do Aarona: Ja daję ci w udziale to wszystko, co należy zachować ze składanych Mi ofiar – świętych darów Izraelitów. Tobie i twoim synom je daję na mocy namaszczenia i wiecznego przepisu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE powiedział do Aarona: „Daję ci udział w darach, które będą dla Mnie składane. Na mocy namaszczenia oddaję tobie i twoim potomkom - wiecznym prawem - wszystkie święte dary Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przemówił Jahwe do Aarona: - Oto powierzam ci pieczę nad daninami [złożonymi] dla mnie. Wszystkie święte daniny synów Izraela na mocy namaszczenia oddaję tobie i twoim synom wiecznym prawem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg przemówił do Aharona: Oto Ja dałem ci Moje wyznaczone dary, żebyś ich strzegł [od rytualnego

¹⁾ Lub: (1) jako część poświęconą; (2) jako stałą należność.

²⁾ <x>10 47:22</x>; <x>20 29:28</x>

			skażenia], dałem ci wszystkie świętości synów Jisraela jako namaszczonego [do służby kohena], a twoim potomkom jako wieczny udział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Господь до Аарона: I ось Я дав вам зберігання первоплодів. З усього освяченого Мені ізраїльськими синами тобі дав Я їх на честь і твоїм сином після тебе, вічний закон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY powiedział do Ahrona: Zaś tobie oddaję pozostałości przechowywane z Moich danin; oddałem je tobie oraz twoim synom ustawą długotrwałą, jako uświęcony udział z wszystkiego poświęcanego przez synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE rzekł jeszcze do Aarona: "Oto ja powierzyłem wam pieczę nad składanymi dla mnie daninami. Ze wszystkich rzeczy świętych synów Izraela dałem je tobie i twoim synom jako dział, jako należną część po czas niezmierzony.